



Oktatási Hivatal

A 2012/2013. tanévi
Országos Középiskolai Tanulmányi Verseny
döntő fordulójának fordítási szövege és feladatlapja

LATIN NYELVBŐL

Munkaidő: 180 perc
Elérhető pontszám: 100 pont

ÚTMUTATÓ

A munka megkezdése előtt írja be a kódszámát a lenti üres helyre és minden egyes munkalapra vezesse rá!

A feladatlap más részére nem kerülhet sem név, sem más megkülönböztető jelzés!

A fordításhoz csak saját, nyomtatott szótár használható, más segédeszköz nem. Jegyzetet, fogalmazványt csak az Oktatási Hivatal által rendelkezésre bocsátott papíron lehet készíteni. A jegyzeteket, fogalmazványokat is be kell adni.

Kérjük, írja le, hogy az idén hány órában tanulta a latin nyelvet:

Középiskolai tanulmányait a 13. évfolyamon fejezi be: igen / nem (megfelelőt húzza alá)

.....
A VERSENYZŐ KÓDSZÁMA:

Feladatlap pontszáma:

Fordítás pontszáma:

Elért összpontszám:

I. Fordítsa le magyar nyelvre a következő szöveget!

Cicero: De divinatione I. XXIV. Cyrus álma; XXV. Szophoklész álma

Magyarázat : Cicero e mű bevezető soraiban azt írja, nincs olyan nemzet, amely ne gondolkodna úgy, hogy a jövő jelt ad magáról, és azt bizonyos emberek megérthetik. E jelek közé tartoznak az álmok is. Cicero különböző latin és külföldi szerzők művei alapján írja le az uralkodók, filozófusok, költők, híres emberek álmait és az álmok beteljesülését. Az alábbi részletekben (Kúrosz) Cyrus perzsa uralkodó álmát, majd Szophoklészét mutatja be.

XXIV. Age nunc ad externa¹ redeamus. Quid² ego, quae magi Cyro illi principi interpretati sint, ex Dinonis Persicis libris³ proferam? Nam cum dormienti ei sol ad pedes visus esset, ter eum scribit frustra adpetivisse manibus, cum se convolvens sol elaberetur et abiret; ei magos dixisse, quod genus⁴ sapientium et doctorum habebatur in Persis, ex triplici adpetitione solis triginta annos Cyrum regnaturum esse portendi. Quod ita contigit; nam ad septuagesimum pervenit, cum quadraginta natus annos regnare coepisset...

XXV. Adiungamus philosophis⁵ doctissimum hominem, poëtam quidem divinum, Sophoclem; qui, cum ex aede Herculis patera aurea gravis subrepta esset, in somnis vidit ipsum deum dicentem, qui id fecisset. Quod semel ille iterumque⁶ neglexit. Ubi idem saepius, ascendit in Areum pagum, detulit rem; Areopagitae comprehendi iubent eum, qui a Sophocle erat nominatus; is quaestione adhibita confessus est pateramque rettulit. Quo facto fanum illud Indicis Herculis nominatum est.

Sed quid ego Graecorum¹? Nescio quo modo me magis nostra¹ delectant.

Jegyzetek:

¹ externa, Graecorum, nostra – kiegészítendő: opera; exempla

² quid? = miért?

³ Dinon – görög történetíró, fő műve a Perzsa évkönyvek (Persica)

⁴ quod genus = akik, akiket

⁵ philosophis – a kimaradt részben néhány filozófus álmáról írt Cicero

⁶ semel iterumque = egyszer-másszor, itt: eleinte

Elérhető pontszám: 80 pont

TISZTÁZAT

II. Oldja meg a következő feladatokat!

1. Egyeztesse a főnevekkel a megadott névmásokat, ill. mellékneveket! **5 pont**

- ad pedes (hic, haec, hoc)
- poëtam (ille, illa illud)
- quaestione (gravis,-e)
- ex aedibus (qui, quae, quod)
- sapientium (Graecus 3)

2. Határozza meg az igealakokat! **6 pont**

- interpretati sint
- elaberetur
- adiungamus
- subrepta esset
- rettulit
- fecissetis

3. Keressen ki a szövegből 2 acc. cum infinitívós szerkezetet és 1 abl.absolutust! **6 pont**

- a) 2 pont
- b) 2 pont
- c) 2 pont

4.a) Milyen típusú alárendelt mellékmondatot talál az alábbi összetett mondatban?

Minus malum perferte, ne maius veniat.

..... **1pont**

b) Hogyan érvényesül állítmányában a consec. temporum szabályrendszere?

..... **1 pont**

..... **1 pont**

Elérhető pontszám: **20 pont**

Eredményes és jó munkát kívánunk!